

**Homily – Friday of the Sixth Week of Easter –
Mother’s Day, Bexar County Jail – May 10, 2024**

Once again, I am so grateful to God to be here with you, in this special Mother’s Day. Thinking about our Sorrowful Mother, I would like to reflect with you on the transformative power of suffering, and how it can lead us to a deeper union with Christ and one another.

As we hear in the words of Pope Francis, *“We hope that everything will be all right and then, like a bolt from the blue, an unexpected problem arises. Our expectations clash painfully with reality. That can also happen in the life of faith, when the joy of the Gospel is put to the test in troubling situations. (...) the Mother of God teaches us to draw profit from this clash. She shows us that it is necessary: it is the narrow path to achieve the goal, the cross, without which there can be no resurrection. Like the pangs of childbirth, it begets a more mature faith.”*

**Homilía – Viernes de la VI semana de Pascua – Día de
las Madres, Cárcel de Bexar County – 10 / mayo / 2024**

Una vez más, estoy muy agradecido con Dios de estar aquí con ustedes, en este especial Día de la Madre. Pensando en nuestra Señora de los Dolores, me gustaría reflexionar con ustedes sobre el poder transformador del sufrimiento y cómo puede llevarnos a una unión más profunda con Cristo y entre nosotros.

Como escuchamos en las palabras del Papa Francisco, *“Tenemos la esperanza de que todo va a salir bien, pero de repente cae, como un rayo de la nada, un problema inesperado. Y se crea un conflicto doloroso entre las expectativas y la realidad. Pasa también con la fe, cuando la alegría del Evangelio es puesta a prueba por una situación difícil que nos toca atravesar. (...) la Madre de Dios nos enseña a sacar provecho de este choque. Nos descubre que es necesario, que es el camino angosto para llegar a la meta, la cruz sin la cual no se resucita. Es como un parto doloroso, que da vida a una fe más madura”.*

The reading from the Book of Acts reminds us that even the great St. Paul faced trials and opposition in his ministry. Yet, the Lord appeared to him in a vision, saying *“Do not be afraid. Go on speaking, and do not be silent, for I am with you.”* The Lord was with Paul, and would protect him, for He had “many people in this city.” Similarly, you are not alone in your suffering. Christ is with you, sustaining you by His grace.

The Psalmist sings, *“God mounts his throne amid shouts of joy; the LORD, amid trumpet blasts.”* Though you may feel surrounded by darkness, know that God reigns supreme. He has conquered sin and death through the Paschal Mystery – the suffering, death, and resurrection of His Son. As Jesus Himself said, *“Was it not necessary that the Messiah should suffer these things and enter into his glory?”* (Lk 24:26).

La lectura del Libro de los Hechos nos recuerda que incluso el gran San Pablo enfrentó pruebas y oposición en su ministerio. Sin embargo, el Señor se le apareció en una visión, diciendo: *“No temas, sigue hablando, no te calles, porque yo estoy contigo...”* El Señor estaba con Pablo y lo protegería, pues tenía muchas personas en esa ciudad. De manera similar, ustedes no están solas en su sufrimiento. Cristo está con ustedes, sosteniéndolas con su gracia.

El salmista canta: *“Dios asciende entre aclamaciones; el Señor, al sonido de trompetas...”* Aunque puedan sentirse rodeadas por la oscuridad, deben saber que Dios reina por encima de todo. Él ha vencido al pecado y a la muerte por el Misterio Pascual: el sufrimiento, la muerte y la resurrección de su Hijo. Como Jesús mismo dijo: *“¿No era necesario que el Mesías sufriera todo esto para entrar en su gloria?”* (Lc 24, 26).

In the Gospel, Jesus tells His disciples, *“Amen, amen, I say to you, you will weep and mourn, while the world rejoices; you will grieve, but your grief will become joy.”* Though you may now experience sorrow and suffering, take heart – for your sorrow will be transformed into the joy of the Resurrection.

As the Blessed Virgin Mary stood at the foot of the Cross, she united her suffering to that of her Son. And through that union, she became the Mother of all believers. So too, your own suffering, when united to Christ, can become a source of redemption and new life. The Risen Lord wishes to enter the soul of every person who suffers through the heart of his Blessed Mother.

May Our Lady of Guadalupe wrap you in her mantle of love and lead you to the healing embrace of her Son.

En el Evangelio, Jesús les dice a sus discípulos: *“Yo les aseguro que ustedes llorarán y gemirán, mientras que el mundo se sentirá satisfecho; ustedes estarán tristes, pero su tristeza se convertirá en alegría”.* Aunque ahora puedan experimentar tristeza y sufrimiento, tengan esperanza, porque su dolor se transformará en la alegría de la Resurrección.

Mientras la Santísima Virgen María estaba al pie de la cruz, unió su sufrimiento al de su Hijo. A través de esa unión, ella se convirtió en la Madre de todos los creyentes. Del mismo modo ustedes, al unir a Cristo su propio sufrimiento, este se convierte en una fuente de redención y nueva vida. El Señor Resucitado desea entrar en el alma de cada persona que sufre a través del corazón de su Santa Madre.

Que Santa María de Guadalupe las envuelva en su manto de amor y las lleve al abrazo sanador de su Hijo.

In your darkest moments, may you find the strength to offer up your suffering, knowing that it is being transformed into the power of God's love.

Que en sus momentos más oscuros encuentren la fuerza para ofrecer su sufrimiento, sabiendo que se está transformando en el poder del amor de Dios.